

## 1 INIZIO SENTIERO

Il sentiero inizia nei pressi della parrocchiale ottocentesca di San Nicolao. Notevoli gli affreschi interni e la facciata dalle proporzioni equilibrate.

## 1 BEGINNING OF THE PATH

The path starts nearby the XIX century parish church of Saint Nicolao. De notables fresques inside the church are worth a visit.

## 1 DEBUT DU SENTIER

Le sentier commence près de l'église du XIX siècle de Saint Nicolao. De notables fresques interne.

## 2 CHIESA DI SAN SEBASTIANO

Edificata nel seicento è stata ricostruita più volte nei secoli successivi. Giovanni Battista della Rovere realizzò un dipinto raffigurante San Sebastiano Martirizzato per decorare l'interno.

## 2 SAINT SEBASTIANO CHURCH

Built during the XVII century was rebuilt several time over the centuries. The church still has an important painting representing San Sebastiano Martirizzato, painted in 1631 by the Savoy's court painter Giovanni Battista della Rovere.

## 2 L'ÉGLISE DE SAINT SEBASTIANO

Construite au XVII siècle elle a été reconstruite plusieurs fois dans le siècle suivants. Il y a encore un important tableau représentant Saint Sebastiano Martirizzato peint en 1631 par le peintre de la cour de Savoy Giovanni Battista della Rovere.

## 3 PARCO "I RAGAZZI E LE API"

"I ragazzi e le api" è un parco tematico sul mondo del miele e dell'apicoltura, che ha lo scopo di avvicinare i ragazzi a questo prodotto molto importante per i paesi delle Rocche. Attraverso percorsi didattici è possibile scoprire la storia dell'apicoltura, i metodi di lavorazione e le virtù dei prodotti apistici.

## 3 THE BOYS AND THE BEES

"The boys and the bees" is a park about the world of honey and bee-keeping, whose aim is to familiarize young people with this extremely important product for the villages of the Rocche. Trough didactic paths it's possible to discover the history of bee-keeping, the methods of production and the beneficial qualities of products derived from honey.

## 3 LE PARC "LES GARÇONS ET LES ABEILLES"

"Les garçons et les abeilles" est un parc thématique sur le monde du miel et de l'apiculture qui a pour but des rapprocher les garçons a ce produit très important pour le village des Rocche. A travers ce parcours didactique il est possible de découvrir l'histoire de l'apiculture, les méthodes de travaille et les virtus de produits apicoles.

## 4 BALCONATA SULLE ROCCHES

Dalla strada si possono osservare i burroni sabbiosi che sprofondano per centinaia di metri, rendendo precaria la vita dei paesi dell'Ecomuseo.

## 4 VIEW OVER THE ROCCHES

From the road you can observe the famous sandy precipices, which go down hundreds of meters, making life precarious for the villages around the Eco-museum.

## 4 VUE SUR LES ROCCHES

Da la route on peut observer les fameux précipices sableux qui descendent sur des centaines de mètres, rendent précaires la vie des villages de les Rocche.

## 5 CASCINA BELIS

I ruderi di questa cascina vengono chiamati con il nome del proprietario, Bartolomeo Belis. Egli venne rapinato dal famigerato bandito Delpero, che nell'ottocento terrorizzava con la sua banda le campagne roerine. La vicenda terminò con l'effertata uccisione del Belis avvenuta in un campo nei pressi di Monteu Roero.

## 5 BELIS FARM

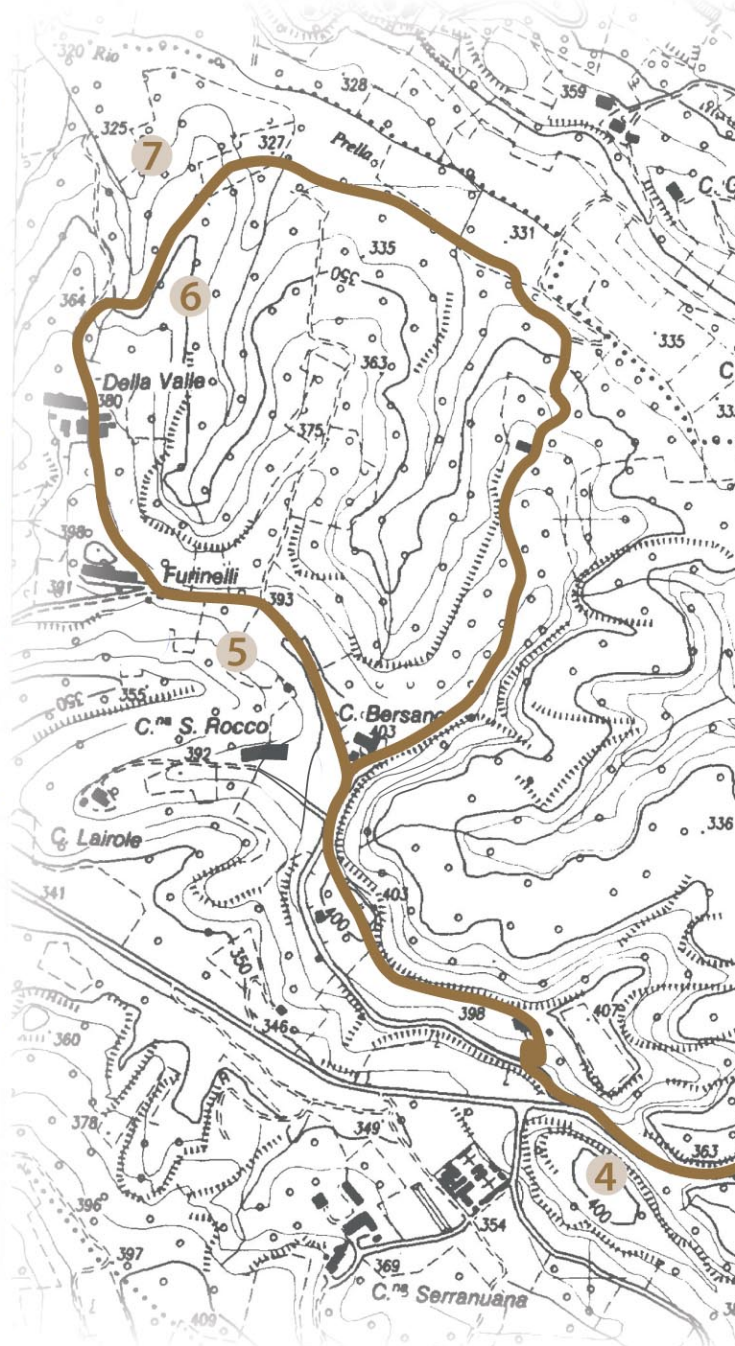
The ruins of this farm are called with the name of his owner, Bartolomeo Belis. He was robbed from the famous bandit Delpero, that during the XIX century terrified Roero's countryside with its band. The incident culminated with the killing of the peasant Belis in a field near Monteu Roero.

## 5 CASCINA BELIS

Les ruines de cette ferme s'appellent du nom de leur propriétaire, Bartolomeo Belis. Il fut volés par le bandit Delpero, qui pendant le XIX siècle à terrorisait avec sa bande les campagnes du Roero. L'histoire prit fin avec l'exécution de Belis survenue dans un champ près de Monteu Roero.

## SENTIERO DELLA CASTAGNA GRANDA

Esplorare con la consapevolezza di ritrovarsi sulla riva di un fiume, sulle pendici di una collina o sulla vetta di un monte con l'intento di guardare oltre.



## 6 CASTAGNETO STORICO DI LOCALITÀ AVAJ

Si entra in uno splendido castagneto costituito da alcune decine di esemplari, molti dei quali secolari. Gli enormi tronchi irregolari di queste antiche piante sono delle sculture naturali da ammirare.

## 6 HISTORICAL CHESTNUT WOOD OF AVAJ'S PLACE

You will find impressive secular chestnut trees, many of them are hundreds of years old. The irregular trunks of these ancient trees are natural sculptures to be admired.

## 6 CHÂTAIGNERAIE HISTORIQUE DE LA LOCALITÉ AVAJ

On entre dans une splendide châtaigneraie formée de quelques dizaines d'exemplaires, beaucoup de ces séculaires. Les énormes troncs irréguliers des ces antique plantes sont des sculptures naturelles à admirer.

## 7 CASTAGNA GRANDA

Il magnifico castagno secolare che domina la vallata è chiamato in gergo popolare "Castagna Granda". Appartiene alla varietà detta "della Madonna" o "Canalina"; il suo tronco maestoso raggiunge venti metri d'altezza e dieci di circonferenza.

## 7 CASTAGNA GRANDA

The magnificent chestnut tree which overlooking the valley it's called in local dialect "Castagna Granda". The chestnut "Granda" belongs to the variety so called "della Madonna" or "Canalina" and is twenty meters tall and ten large.

## 7 CASTAGNA GRANDA

Le magnifique châtaignier séculaire qui domine la vallée est appelé dans le jargon populaire "Castagna Granda". Il appartient à la variété dite "de la Madonna" ou "Canalina"; son tronc majestueux atteint 20 mètres de hauteur et 10 de circonférence.

## 8 FINE SENTIERO

Il sentiero si chiude ad anello e termina presso il centro storico di Monteu Roero.

## 7 END OF THE PATH

At the end of the path you will end up where you started, the historical centre of Monteu Roero.

## 7 FIN DU SENTIER

Le sentier se ferme là où il commence et se termine près du centre historique de Monteu Roero.

